

# permobil | SEATING + POSITIONING

## ROHO® Specialized Hospital Products Operation Manual



Supplier: This manual must be given to the user of this product.

Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.

s h a p e f i t t i n g t e c h n o l o g y®



# Produits hospitaliers spécialisés ROHO®

## Manuel d'instructions

Fournisseur : ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

Opérateur (personne ou soignant) : Avant d'utiliser ce produit, lire les instructions et les conserver pour référence future.

### Table des matières

Utilisation prévue	14
Informations importantes de sécurité	14-15
Matériel	
Rangement, élimination et recyclage	16
Garantie limitée	
Ooreiller pour tête/cou	17
Isolette et Coussin à imbrication	18
Dépannage	19
Nettoyage et désinfection	

 ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.  
U.S.A.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Service à la clientèle : [orders.roho@permobil.com](mailto:orders.roho@permobil.com)  
En dehors des États-Unis : 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • [intlorders.roho@permobil.com](mailto:intlorders.roho@permobil.com)  
[permobilus.com](http://permobilus.com)

Les produits peuvent être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce des États-Unis ou autres pays, incluant ROHO®, DRY FLOATATION® et shape fitting technology®.

L'information sur le produit est changée comme nécessaire; et l'information sur le produit à jour est disponible sur [permobilus.com](http://permobilus.com).

ROHO, Inc. fait partie de Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2018 Permobil

Rev. 09/24/2018

## Utilisation prévue

L'isolette ROHO® DRY FLOATATION® est une surface de soutien non motorisée, remplie d'air, ajustable, réactive qui est prévue pour se conformer à la forme d'un individu pour offrir une protection de la peau/tissus mous et des blessures profondes des tissus et un environnement pour faciliter la guérison des plaies. L'isolette est conçue pour les poupons et utilisée dans les isolettes standard d'hôpitaux, les isolettes de maison et les lits pédiatriques. Il n'y a pas de limite de poids.

Le coussin à imbrication ROHO® DRY FLOATATION® est une surface de soutien non motorisée, remplie d'air, ajustable, réactive qui est prévue pour se conformer à la forme d'un individu pour offrir une protection de la peau/tissus mous et des blessures profondes des tissus et un environnement pour faciliter la guérison des plaies. Le coussin à imbrication est conçu pour les poupons et utilisée dans les isolettes standard d'hôpitaux et les isolettes de maison. Il n'y a pas de limite de poids.

L'oreiller pour la tête/cou ROHO® DRY FLOATATION® est conçu pour offrir un matelassage et un soutien pour la tête et le cou pour les individus qui pourraient requérir une protection de la peau/tissus mous.

*Un clinicien expérimenté en soutien et positionnement devrait déterminer si le produit est approprié aux besoins particuliers de l'individu. On ne doit pas uniquement se fier à la déclaration d'utilisation prévue pour effectuer cette détermination.*

*Les produits médicaux inclus dans le présent document ont pour but d'être une partie d'un régime de soins incluant de l'équipement thérapeutique et des interventions. Un clinicien expérimenté devrait identifier ce régime de soins après avoir évalué les besoins physiques de l'individu ainsi que son état médical général.*

*Un clinicien devrait aussi évaluer les handicaps visuels, cognitifs et de lecture afin de déterminer le besoin pour l'aide d'un fournisseur de soins ou le besoin d'une technologie fonctionnelle comme des instructions à gros caractères pour assurer une bonne utilisation du produit.*

## Informations importantes de sécurité



### Avertissements :

- Les produits de surface de soutien inclus dans ce guide fonctionneront sans ridelles; toutefois, les ridelles peuvent être nécessaires pour certains individus. La décision d'utiliser les ridelles devrait être prise par le clinicien de l'individu et/ou fournisseur de soins de santé. Si des ridelles sont nécessaires pour un individu, les points suivants devraient être pris en considération par l'individu conjointement avec son clinicien ou fournisseur des soins de santé afin de réduire le risque de tomber ou de piégage.
  - Il a été déterminé que les ridelles sont cliniquement indiquées pour un individu, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient identifier et minimiser tous risques de piégage dans les ridelles.
  - Il a été déterminé que les ridelles ne sont PAS indiquées pour un individu, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient identifier et minimiser tous risques de tomber du lit.
  - Que les ridelles soient utilisées ou non utilisées, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient évaluer le besoin d'appareils ou d'aides qui réduiront le risque de tomber du lit ou de piégage dans les ridelles.
- Le produit matelassé devrait être de la bonne grandeur pour l'individu et la surface (isolette, berceau, lit, ou autre). S'il ne l'est PAS, les avantages du produit peuvent être diminués ou éliminés, augmentant le risque pour la peau et autres tissus mous.
- La dégradation de la peau/tissus mous peut se produire à cause d'un nombre de facteurs, qui varie d'un individu à l'autre. Vérifiez la peau fréquemment, au moins une fois par jour. La rougeur, les contusions ou les zones plus noires (lorsque comparé à la peau normale) peuvent indiquer une lésion superficielle ou profonde des tissus et devraient être adressés. S'il y a toute décoloration de la peau/tissus mous, ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT d'utiliser. Si la décoloration ne disparaît pas en dedans de 30 minutes après non utilisation, consultez immédiatement un clinicien.
- NE PAS utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement. Si le produit ne semble pas retenir l'air, ou si vous ne pouvez pas gonfler ou dégonfler le produit, voir « Dépannage ». Contactez immédiatement le fournisseur, le distributeur de l'équipement ou le Service à la clientèle si le problème persiste.
- Le produit devrait être installé par votre fournisseur d'équipement ou le clinicien.
- Tandis que le produit est en utilisation, continuez de suivre toutes les recommandations du clinicien pour la protection de la peau, incluant tout horaire pour repositionner régulièrement l'individu.
- Les produits matelassés décrits dans ce guide d'utilisation peuvent introduire des radio-opacités et ne sont donc PAS recommandés pour être utilisés avec des rayons-X. Les radio-opacités peuvent interférer avec les diagnostics ou les procédures chirurgicales qui requièrent des images radiographiques.

## Information importante de sécurité, suite



### Avertissements, suite :

- **NE PAS utiliser le produit comme dispositif de flottation sur l'eau (par ex. un gilet de sauvetage). Il ne supportera PAS votre poids dans l'eau.**
- **NE PAS exposer le produit à des températures élevées, des flammes ouvertes ou des cendres chaudes. Des déclarations d'essai ou de certification, comme pour l'inflammabilité, peuvent ne plus s'appliquer à cet appareil lorsqu'il est combiné à d'autres produits ou matériaux. Vérifier les déclarations d'essais et de certification pour tous les produits utilisés en combinaison avec cet appareil.**
- **Si vous êtes incapable d'effectuer toutes tâches décrites dans ce manuel, obtenez de l'assistance en contactant votre clinicien, fournisseur d'équipement, distributeur ou le Service à la clientèle.**
- **NE PAS utiliser ce produit comme surface de transfert. NE PAS repositionner le produit lorsqu'il est en utilisation.**
- **La surface du coussin s'ajustera à la température ambiante. Prenez les précautions appropriées surtout lorsque le coussin touche directement la peau.**



### Mises en garde :

- Périodiquement, vérifier les composants pour tout dommage et remplacer si nécessaire.
- Utiliser une pompe ou une trousse de réparation autre que celles compatibles avec votre produit peut annuler la garantie de votre produit.
- Des changements d'altitude peuvent exiger un ajustement de votre produit.
- Gardez le produit éloigné de tous objets tranchants.
- Si un produit a été dans des températures de moins de 32 °F (0 °C) et montre des signes de raideur non habituelle, laisser le produit se réchauffer à la température de la pièce, puis ouvrir la(les) valve(s) d'air. Rouler et dérouler le produit jusqu'à ce que le matériel soit doux et pliable de nouveau. Répéter les instructions d'ajustement avant d'utiliser.
- **NE PAS utiliser de valve ou de cellules d'air comme poignée pour transporter ou tirer le produit. Empoignez le produit par la base ou les bords extérieurs.**
- **NE PAS laisser votre produit entrer en contact avec des lotions à base d'huile ou lanoline. Elles peuvent dégrader le matériel.**
- Une exposition prolongée à l'ozone peut dégrader le matériel utilisé dans un produit en néoprène, affecter la performance du produit et annuler la garantie du produit.



### Remarques importantes :

- Un produit non occupé peut paraître sous gonflé (pas assez d'air) même s'il a été gonflé et correctement ajusté pour un individu spécifique. Ceci s'explique du fait que la masse du corps de l'individu ne pousse pas sur les cellules d'air.
- Un RCR peut être fait sans dégonfler le produit. Une planche de massage cardiaque n'est pas nécessaire.

## Matériel

Matériel : caoutchouc néoprène avec des valves en Zytel

## Élimination, recyclage et entreposage

Élimination : Les composants des produits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental lorsque correctement utilisés et lorsque l'on en dispose conformément aux règlements locaux/régionaux. L'incinération doit être faite par un centre de gestion des déchets agréé et qualifié.

Recyclage : contacter une agence de recyclage locale pour déterminer les options de recyclage pour le produit. Pour plus d'information concernant le recyclage, contacter le Service à la clientèle.

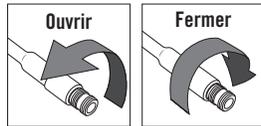
Entreposage : Nettoyer et désinfecter le produit avant de l'entreposer. Ouvrir la(les) valve(s) de gonflement. Dégonfler le produit (détacher toutes sections du produit). Entreposer le produit dans un contenant qui protège le produit de l'humidité, des contaminants et des dommages

## Garantie limitée

Terme de Garantie limitée à partir de la date d'achat originale du produit : Produits DRY FLOTATION, 24 mois. La garantie ne couvre pas les crevaisons, déchirures, brûlures ou une mauvaise utilisation. Voir aussi le supplément Garantie limitée fourni avec votre produit, ou contacter le Service à la clientèle.

**Oreiller pour tête/cou****Avertissements:**

- **NE PAS utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement.**
- **Vérifiez le gonflement et l'ajustement fréquemment, au moins une fois par jour. Vérifiez le gonflement et l'ajustement la première fois et chaque fois que l'individu transfère sur le produit.**
- **Durant le gonflement, l'individu ne DOIT PAS être sur le produit.**

**Spécifications du produit**

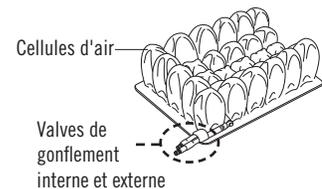
Remarque : Toutes les mesures sont approximatives.  
 Contenu : un produit, une pompe à main\*, une trousse de réparation, un guide d'utilisation, un supplément Garantie limitée et une carte d'enregistrement du produit.  
 Pour commander des pièces de rechange, contactez votre fournisseur d'équipement ou le Service à la clientèle.

Largeur x Longueur x Hauteur	Poids:
Oreiller pour tête/cou: 9¼ x 11¼ x 3¼ po. (25 x 28.5 x 8.5 cm)	Oreiller pour tête/cou 1 lb. (0.5 kg)

**Instructions d'ajustement Oreiller pour tête/cou :**

**Avertissement: Une vérification avec les mains DOIT être effectuée CHAQUE FOIS que l'individu transfère sur le produit. Si l'individu est transféré et revient sur le produit, une vérification avec les mains DOIT être effectuée pour s'assurer que le produit est correctement ajusté et continuera d'offrir une protection.**

1. Gonflez l'oreiller, en utilisant les valves de gonflement interne et externe:
  - a. Glissez l'embout en caoutchouc de la pompe à main sur la valve de gonflement. Pincez l'embout de la pompe à main, et ouvrez la valve de gonflement.
  - b. Ajoutez de l'air jusqu'à ce que les cellules d'air soient complètement gonflées.
  - c. Enlevez la pompe à main. Ne fermez pas la valve de gonflement.
  - d. Laissez l'air s'échapper de la valve de gonflement. Écoutez (ou placez votre main en avant de la valve de gonflement) pour vous assurer qu'il n'y a plus d'air qui s'échappe de l'oreiller.
  - e. Fermez la valve de gonflement.
2. Utilisez la méthode de vérification avec les mains pour ajuster l'oreiller:
  - a. Placez la tête/cou de l'individu sur l'oreiller.
  - b. Positionnez votre main ouverte sous la tête/cou de l'individu pour la proéminence osseuse la plus basse. Vous devriez à peine être capable de bouger le bout de vos doigts et il devrait y avoir ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

**Oreiller pour tête/cou****S'il n'y a pas assez d'air (pas assez gonflé) :**

Si déterminé sécuritaire par le clinicien, utilisez la pompe à main pour ajouter de l'air supplémentaire.

Autrement, transférez l'individu de l'oreiller. Utilisez la pompe à main pour ajouter une petite quantité d'air. Fermez la valve de gonflement. Répétez pour l'autre valve de gonflement. Placez la tête/cou de l'individu sur l'oreiller.

Effectuez une vérification avec les mains. Il devrait y avoir ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

**S'il y a trop d'air (trop gonflé) :**

En gardant votre main en place, ouvrez la valve de gonflement et enlevez une petite quantité d'air jusqu'à ce qu'il vous soit difficile de bouger le bout de vos doigts et qu'il y ait ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

Fermez la valve de gonflement.

Si requis, répétez avec l'autre valve de gonflement.

## Isolette et Coussin à imbrication



### Avertissements:

- **NE PAS** utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que 1) les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous, et 2) l'individu peut devenir instable et vulnérable de tomber. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement.
  - Le produit **DOIT** être gonflé et ajusté pour assurer une immersion appropriée et pour offrir une protection de la peau/tissus mous au poupon, incluant leurs zones de risque (par exemple, la tête, les omoplates, le coccyx, les os de la hanche, les talons).
  - Si plus d'une section est utilisée, assurez-vous que toutes les sections sont attachées ensemble avant de placer le poupon sur le produit. Si les sections ne sont pas attachées ensemble, le poupon pourrait être exposé à des zones qui n'offrent pas suffisamment de protection de la peau/tissus mous.
  - Durant le gonflement, le poupon ne **DOIT PAS** être sur le produit.
  - Placer trop de draps entre l'individu et le produit réduira son efficacité.
  - Vérifiez le gonflement et l'ajustement fréquemment, au moins une fois par jour. Vérifiez le gonflement et l'ajustement la première fois et chaque fois que le poupon transfère sur le produit.
- Une vérification avec les mains **DOIT** être effectuée **CHAQUE FOIS** que le poupon transfère sur le produit. Si le poupon est transféré puis revient sur le produit, une vérification avec les mains **DOIT** être effectuée pour s'assurer que le produit est correctement ajusté et continuera d'offrir une protection.

Remarque : Votre produit inclut des trous de drainage dans la base du coussin.

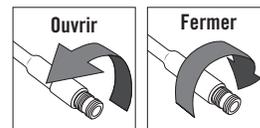
### Spécifications du produit

Remarque : Toutes les mesures sont approximatives.

Contenu : un produit, une pompe à main\*, une trousse de réparation, un guide d'utilisation, un supplément Garantie limitée et une carte d'enregistrement du produit.

Pour commander des pièces de rechange, contactez votre fournisseur d'équipement ou le Service à la clientèle.

Largeur x Longueur x Hauteur	Poids:
Isolette: 14¾ x 26¾ x 2¼ po. (37.5 x 68 x 5.5 cm)	Isolette: 3 lb. (1.4 kg)
Nesting Pad: 14¾ x 26¾ x 3¼ po. (37.5 x 68 x 8.5 cm)	Nesting Pad: 3 lb. (1.4 kg)



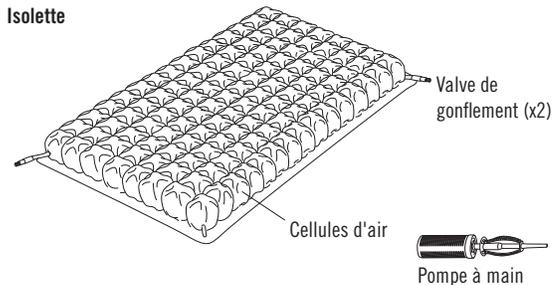
### Instructions d'ajustement Isolette et Coussin à imbrication

Remarque : Le produit a deux valves. Assurez-vous qu'une des valves demeure fermée durant le gonflement.

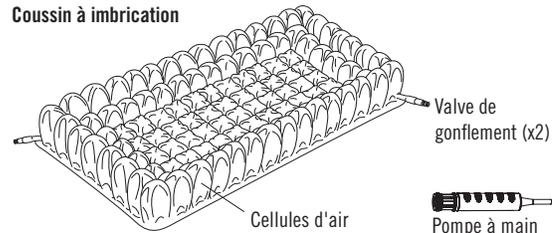
1. Placez le coussin avec les cellules d'air vers le haut.
2. Si plus d'un coussin pour isolette est utilisé, alignez les coussins et attachez-les ensemble.
3. Gonflez le produit :
  - a. Glissez l'embout en caoutchouc de la pompe à main sur la valve de gonflement. Pincez l'embout de la pompe à main, et ouvrez la valve de gonflement.
  - b. Ajoutez de l'air jusqu'à ce que les cellules d'air soient complètement gonflées.
  - c. Enlevez la pompe à main. Ne fermez pas la valve de gonflement.
  - d. Laissez l'air s'échapper de la valve de gonflement. Écoutez (ou placez votre main en avant de la valve de gonflement) pour vous assurer qu'il n'y a plus d'air qui s'échappe de l'oreiller.
  - e. Fermez la valve de gonflement.
4. Utilisez la méthode de vérification avec les mains pour ajuster le niveau de gonflement tel que requis :
  - a. Placez le poupon sur le coussin.
  - b. Positionnez votre main ouverte entre le coussin et les proéminences osseuses les plus basses (principalement la tête).

**IMPORTANT!** Vous devriez à peine être capable de bouger le bout de vos doigts et il devrait y avoir ½ po - 1 po (1,5 cm à 2,5 cm) entre le poupon et la base du coussin.

Isolette



Coussin à imbrication



### S'il n'y a pas assez d'air (pas assez gonflé) :

Tel que prescrit par un clinicien, enlever le poupon du coussin durant d'autres ajustement.

Pour ajuster : Utilisez la pompe à main fournie pour ajouter une petite quantité d'air. Fermez la valve de gonflement.

Transférez de nouveau le poupon sur le coussin. Effectuez une vérification avec les mains. Il devrait y avoir ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse à plus basse et la base du coussin.

### S'il y a trop d'air (trop gonflé) :

En gardant votre main en place, ouvrez la valve de gonflement et enlevez une petite quantité d'air jusqu'à ce qu'il vous soit difficile de bouger le bout de vos doigts et qu'il y a ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre le poupon et la base du coussin.

Fermez la valve de gonflement.

## Dépannage

Pour de l'assistance supplémentaire, contactez votre fournisseur d'équipement, distributeur ou le Service à la clientèle.

Ne retient pas l'air	Gonflez le produit. Confirmez que la valve de gonflement est complètement fermée. Inspectez la(les) valve(s) de gonflement et les boyau(x) pour des dommages. Cherchez la présence de trous dans le produit. - Si de très petits trous ou aucun trou ne sont visibles, suivez les instructions dans la Trousse de réparation fournie avec votre produit. - Pour les dommages à la valve de gonflement ou le boyau, ou pour des grands trous ou fuites dans le produit, voir le supplément Garantie limitée, ou contacter le Service à la clientèle.	 Trousse de réparation
Incapacité de gonfler ou dégonfler le coussin	- Assurez-vous que la valve de gonflement est ouverte. - Inspecter les valves ou tuyaux pour des dommages.	
Inconfortable ou instable	- Assurez-vous que le produit n'est pas sous-gonflé ou surgonflé. Consulter les instructions d'ajustement pour le produit dans ce guide. - Assurez-vous que les cellules d'air sont orientées vers l'individu. - Assurez-vous que le produit est de la bonne grandeur pour l'individu. - Assurez-vous que le produit est bien à plat.	
Le produit glisse	- Assurez-vous que toutes les sections sont attachées ensemble. - Assurez-vous que le produit n'est pas sur une surface glissante.	
Le produit semble dégonflé	Un produit non occupé peut paraître sous gonflé (pas assez d'air) même s'il a été gonflé et correctement ajusté pour un individu spécifique. Ceci s'explique du fait que la masse du corps de l'individu ne pousse pas sur les cellules d'air.	

## Nettoyage et désinfection



### Avertissements:

- Inspecter le produit pour des dommages et remplacer si nécessaire.
- Le nettoyage et la désinfection sont des processus distincts. Le nettoyage doit précéder la désinfection. Avant l'utilisation par un autre individu : nettoyer, désinfecter et vérifier le bon fonctionnement du produit.
- Suivre toutes les directives de sécurité sur l'étiquette du fabricant du javellisant et du désinfectant germicide.
- NOTE : au sujet de la stérilisation : Les températures élevées peuvent accélérer le vieillissement du dispositif et endommager l'assemblage du produit. Les produits inclus dans ce guide ne sont pas emballés dans un environnement stérile, ils ne sont pas conçus pour être stérilisés avant utilisation et il n'est pas requis de le faire. Si le protocole de l'institution exige la stérilisation : premièrement, suivre les instructions de nettoyage et de désinfection; puis ouvrir le clapet de gonflage et utiliser la température de stérilisation la plus basse possible sans dépasser 70°C (158°F), durant le plus court laps de temps possible. NE PAS autoclaver.



### Mises en garde Entretien du produit:

La(les) valve(s) doivent être fermées. NE PAS laisser l'eau ou la solution de nettoyage entrer dans le produit. NE PAS laver à la machine ou désinfecter le coussin ou sécher à la machine les produits de surmatelas. Utiliser ce qui suit pourrait endommager le coussin : abrasifs (laine d'acier, tampons à récurer); caustiques, détergents pour lave-vaisselle automatique; produits de nettoyage contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEK), naphta, liquide de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif de nettoyage; lotions à base d'huile, lanoline ou désinfectants à base phénolique; gaz d'ozone; méthodes de nettoyage à lumière ultraviolette.

### Pour nettoyer votre produit matelassé en néoprène :

Enlevez toute la literie et les sangles. Fermez la(les) valve(s) et placez le produit dans un grand évier. Lavez à la main, en utilisant un savon à main liquide doux, un liquide à vaisselle, du détergent à lessive, ou un détergent tout usage (Suivez les instructions sur l'étiquette du produit). Frottez doucement les surfaces du produit, en utilisant une brosse de soie de porc douce en plastique, une éponge ou un chiffon. Rincez avec de l'eau propre. Séchez à l'air. NE PAS exposer au soleil direct.



### Pour désinfecter votre produit matelassé en néoprène :

Répétez les instructions de nettoyage, en utilisant 1 partie de javellisant domestique liquide pour 9 parties d'eau. Gardez le produit mouillé avec la solution de javellisant pendant 10 minutes. Rincez à fond avec de l'eau propre. Séchez à l'air.





# permobil | SEATING + POSITIONING

Mailing/Shipping Address:

1501 South 74th Street, Belleville, IL 62223-5900, USA

Administrative Offices:

100 North Florida Avenue, Belleville, IL 62221-5429, USA

U.S.: 1-800-851-3449 Fax 1-888-551-3449

Outside U.S.: 1-618-277-9150 Fax 1-618-277-6518

[permobilus.com](http://permobilus.com)



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany

